

Num. Exp.: 607/2007
Nom del sol·licitant: ALIA. ASSOCIACIÓ DE DONES PER A LA RECERCA I L'ACCIÓ
NIF: G63999049
Títol del projecte: CODI LELA. EL DIA QUE EM VAIG ENROTLLAR AMB LA TECNOLOGIA.
Convocatòria: PRODUCCIÓ

Fons per a la **producció** de projectes artístics i de pensament contemporani de caràcter professional durant el 2007

Telèfon i mail del sol·licitant:

933013977

cruels@gmail.com

MODALITATS A I B

Continguts:

- Breu descripció del projecte inicial.
- Descripció del projecte final, detallant el procés de desenvolupament de la producció que s'ha portat a terme, així com les activitats complementàries que s'hagin realitzat.
- Grau de compliment respecte el projecte inicial, destacant els canvis i modificacions.
- Calendari d'execució, destacant modificacions respecte a la previsió.
- Fitxa artística (equip tècnic) i /o crèdits definitius.

1) BREU DESCRIPCIÓ DEL PROJECTE INICIAL

Partint del treball desenvolupat pel grup d'investigadores activistes "CodiLela/Donestech"¹ sobre les relacions i interaccions entre les dones i les tecnologies es proposà el desenvolupament d'un documental en format vídeo basat en les entrevistes, trobades i experiències derivades d'aquesta investigació i complementat per la generació de nous materials audiovisuals estrictament relacionats amb la proposta de documental.

Avui, aquí i allà, ens trobem amb dones que fan, ens trobem amb artistes i nòmades disciplinars i territorials, amb científiques i estudiants, amb activistes i empresàries, ens trobem per parlar de les tecnologies, de poder, de control, d'intimitat, de desigualtat, del que desitgem i del que ens apropiem, per fer quines coses? Crear, treballar, relacionar-se, viatjar, aprendre, intercanviar, difondre, modificar models i subvertir paradigmes...

Amb aquest treball volíem mostrar de quines maneres les dones participem en la creació de coneixements i imaginaris des de la perspectiva de les nostres pràctiques socials, culturals, polítiques i professionals amb les tecnologies. Vam decidir no partir d'un concepte predeterminat de tecnologia i incloure totes les dones que s'han identificat com a tecnòlogues, sigui quina sigui la seva pràctica i els àmbits on la desenvolupen. La diversitat d'usos i pràctiques objecte de la recerca abasten des de les tecnologies de la informació i la comunicació fins a les tecnologies biomèdiques, de creació artística, domèstiques o de producció.

¹ <http://www.donestech.net>

El documental proposat doncs, perseguia la voluntat de desxifrar el codi lela, el codi que ens descobriria les maneres com les dones entren, representen, defineixen i construeixen la seva relació amb la màquina, els circuits, els artefactes tecnològics o els diferents mitjans electrònics per tal de repensar la tecnologia i les seves representacions, la seva vinculació amb el cos i les subjectivitats i la seva relació amb les noves formes de producció, de treball, d'afectes, identitats, coneixements, desitjos, sentiments i accions. Tot plegat aquest codi es desxifrava mitjançant les narratives i experiències i creacions d'una gran diversitat de dones i algunes recreacions pròpies de l'equip de producció.

Més enllà d'aquesta voluntat, a través d'aquest treball audiovisual, es volia participar de la difusió necessària de les opinions i perspectives femenines, no solament en relació amb les tecnologies mateixes d'informació i comunicació, sinó també en relació amb les seves opinions i experiències sobre els actes mateixos d'informar, usar, crear i comunicar. Així doncs, partint del que teixeixen i desenvolupen les dones “treballadores” dintre d'aquestes noves tecnologies, volíem contribuir positivament a la problemàtica de les dones que s'expressen sobre el que fan i saben fer, reprenent expressament l'encertada crida de la trobada de dones organitzada per la xarxa feminista el passat estiu 2006: “Les dones sabem fer i fem saber”².

El repte fou retornar, conquerir, canviar models espacials i mentals tal i com s'estan donant en el món de la presentació mediatitzada, de la construcció semàntica de les relacions que viuen les dones amb les tecnologies.

DESCRIPCIÓ DEL PROJECTE FINAL DETALLANT EL PROCÉS DE DESENVOLUPAMENT DE LA PRODUCCIÓ QUE S'HA PORTAT A TERME, AIXÍ COM LES ACTIVITATS COMPLEMENTÀRIES QUE S'HAGIN REALITZAT.

Amb el títol de “Dones i Tecnologies: Desxifrant el codi Lela” s'ha realitzat un nou documental, en format DVD, que mostra d'una forma creativa, amena i amb continguts novedosos les relacions de les dones amb les tecnologies des de les seves primeres memòries, les formes d'accés i aprenentatge fins als diferents usos, els impactes de les tecnologies sobre els cossos, i, finalment, els desitjos i somnis de futur expressats per aquestes dones tecnòlogues. A més, hi trobem annexes finals, com el making off que permet entendre el projecte Codi Lela en el seu conjunt i poder conèixer detalls sobre la realització del document audiovisual.

El documental té una durada de 45 minuts, més uns 35 minuts de making off, i es presenta en format dvd digital amb un menú incorporat en el seu inici que permet accedir al documental o bé al making off del projecte.

El procés de desenvolupament de la producció que s'ha dut a terme ha constatat de diferents fases i tasques, que, en ocasions, s'han anat entrelaçant:

Disseny i guió del documental

Com s'ha esmentat anteriorment, conceptualment i materialment, aquest documental partí de la recerca social activista prèvia Codi Lela que girava al voltant de conèixer les relacions entre les dones i les tecnologies des d'una perspectiva feminista i activista. Aquesta investigació a més de treballar i representar-se a través de la web www.donestech.net estava desenvolupant un gran volum de continguts conceptuals i audiovisuals que foren reutilitzats i ampliat de forma col·lectiva per el conjunt de persones participants a Codi Lela i altres persones expertes en tasques audiovisuals específiques.

Tenint en compte aquest punt de partida, s'habilità un espai a la web de donestech per tal de desenvolupar la estructura del que esdevindria el disseny del documental que funciona com una presentació de conceptes i materials de la investigació, però d'una forma molt més creativa i sota

2 Xarxa feminista, “Sabem fer i fem saber”, trobada de dones 2,3,4 de juny de 2006

format audiovisual.

El documental es dissenyà de manera que permetés fer visibles la pluralitat de relacions de les dones amb les tecnologies recorrent les seves memòries, les seves formes d'aprenentatge, els seus usos, els seus reptes i els seus desitjos, a partir de les seves pròpies protagonistes, però amb noves intervencions i tocs artístics i de ficció.

Prenguen, també, com a partida el desenvolupament conceptual i teòric previ desenvolupat pel projecte DonesTech/ Codi Lela i consensuats els continguts en el disseny s'elaborà el guió del documental.

El guió s'elaborà de forma conjunta i participativa a través de l'espai web i resseguint els continguts del disseny sense que fos establert de forma fixa i literal, sinó més aviat flexible i orientativa per donar més marge a les combinacions que oferien la diversitat de material que hi havia prèviament i el que es volia filmar.

Així, si bé en un inici s'havia establert un guió en que tot es desenvolupava al voltant d'una noia que intentava desxifrar el codi lela, aquesta flexibilitat portà a que es tripliqués a tres noies (les tres investigadores), i, finalment, quan es desenvoluparen les jornades d'enregistrament i muntatge posterior, el guió canvià a donar el protagonisme a l'espectador, però mantenint el mateix fil argumental i una expressió dels continguts similar a la prevista en el disseny inicial. De totes maneres, bona part del material elaborat i recollit amb la intenció de plasmar els guions previs ha estat incorporat al documental, sigui en el cos o bé en el making off.

Recol·lecció, Revisió i Filmació de material audiovisual

Igual que anteriorment, s'ha revisat el material àudio, vídeo i audiovisual que s'havia produït en la recerca anterior de DonesTech, també s'ha recollit material audiovisual d'altres arxius lliures o disponibles públicament. Una vegada revisat i seleccionat el material, s'ha procedit a la filmació de noves entrevistes, que representaven o bé nous perfils de dones tecnòlogues o bé nous usos o aportacions que volíem fer al documental de forma expressa, de nous grups de discussió i esdeveniments de dones i tecnologies que s'han dut a terme durant el període de filmació o muntatge, i finalment, s'han creat nous materials audiovisuals, de ficció o explicatius, per complementar i/o millorar la comprensió del material recopilat i per introduir elements artístics al documental.

D'aquesta manera s'han recollit, revisat i creat un seguit de materials a partir diverses tècniques i en formats audiovisuals diversos:

Es recullen i revisen entrevistes individuals (lloc de rodatge triat per l'entrevistada) Donestech

Es recullen i revisen Grups focals de discussió Donestech

Es recullen i revisen Trobades i tallers Codi Lela

Es recull material sonor de l'arxiu lliure de Riereta.net, del programa de dones dj's Psicossoma factory i de Ràdio Paca.

Es recull Material audiovisual de Encosianima i de Riereta.Net

Es realitza filmació en multi-càmeras d'esdeveniments, seminaris, trobades, tallers, accions etc. Entre d'altres, Femelek, Generatech, Eclectic Tech Carnival...

Es creen imatges que il·lustren les dades i resultats que anem aconseguint a partir dels diferents processos d'investigació.

Es creen petites ficcions que permeten il·lustrar idees i conceptes, per tal de constituir un esquelet narratiu que agència els blocs temàtics entre ells.

S'ha realitzat una jornada de filmació de 3 dies al local de Riereta per enregistrar la informació explicativa i seqüències i escenes de ficció.

S'ha elaborat l'animació de presentació a partir del disseny del logo i de la cobertura de Codi Lela.

S'ha elaborat una cançó específicament per a Codi Lela i com a banda sonora del documental per part d'Anular.

Muntatge Audiovisual

Una vegada recollit i seleccionat el material per al documental s'ha procedit al seu muntatge que, val a dir, s'ha dut a terme en col·laboració constant entre el montador i les persones responsables del projecte documental.

En el procés de treball de muntatge i edició definitiva s'ha anat revisant el guió previ elaborat e introduint modificacions per tal de crear un ritme àgil a l'espectador/a . L'aposta definitiva ha estat la de donar protagonisme a la diversitat de dones tecnòlogues, en els seus usos i pràctiques, creant un diàleg entre elles, seguint un fil argumental temàtic acompanyat per les tres leles , les imatges d'arxiu i les seqüències de ficció.

En el muntatge també es va fer la tria de la música per a l'edició de les seqüències de ficció. La música seleccionada és amb llicències copyleft.

S'ha utilitzat el programari Avid Xpress per el coneixement previ que es tenia d'ell i per algunes de les seves facilitats tècniques com el fet que permet resolucions combinades en temps real en la mateixa línia de temps. Unes facilitats que es van considerar com a crucials ja que el repte del muntatge era combinar entre si imatges provinents de càmeres diverses, així com de situacions de lluminositat i de qualitat de so molt heteròclites.

El muntatge es realitzà de manera que el documental tingui dos lectures:

* Una lectura lineal, amb un inici, un desenvolupament i un final. Que té com a punt de partida les primeres memòries i records, passant per l'accés i diferents formes d'aprenentatge, diversitat d'usos i pràctiques fins arribar a somnis i desitjos de futur.

* Una lectura per blocs temàtics que permet fer combinacions vàries amb els diferents blocs de tal manera, que es puguin intercanviar entre ells o bé que es pugui seleccionar en funció dels temes els quals es vol fer més incidència. D'aquesta manera el documental pot tenir diferents durades i es pot mostrar de manera independent per blocs, deixant a l'espectador/a que faci la seva pròpia tria. Els diferents blocs temàtics són:

- Memòria individual i col·lectiva
- Accés i aprenentatge
- Usos i pràctiques: dones dj's i música electrònica i programari lliure
- Desigualtats de gènere
- Impactes de les tecnologies en el cos
- Somnis i desitjos

Postproducció: So, traduccions, subtítols

Un cop fet el muntatge de tot el documental s'ha procedit a fer la post-producció, per una banda en relació al talonatge de les imatges per tal de uniformar colors i lluminositat; i per altra banda la restauració i masterització del so per tal d'uniformar volums i equalitzar freqüències.

Paral·lelament es procedí a fer una transcripció literal del contingut de les entrevistes, i en aquelles entrevistes en castellà o anglès s'han traduït al català i s'han subtítolat. El subtítulatge s'ha realitzat amb un programa que està incorporat en el mateix Avid Xpress.

Dvd

Per últim s'ha procedit a realitzar un menú de dvd per a la seva presentació. Tal i com apuntàvem anteriorment el menú permet navegar entre blocs intercanviables que a la vegada segueixen el fil argumental i temporal si es miren de forma contínua.

El menú del Dvd es divideix en dos blocs principals:

- El Documental: de duració de 45 minuts, i les subseccions per blocs temàtics.
- El making off: amb l'explicació del projecte, el manifest, perquè lela, i el joc de les paraules clau.

Web

El documental també es podrà descarregar en format ogg des de la pàgina web del projecte: www.donestech.net . Per a tal, s'ha procedit a la seva compressió per a que el temps de descàrrega no sigui molt gran però no perdi qualitat en el seu visionat.

GRAU DE COMPLIMENT RESPECTE EL PROJECTE INICIAL, DESTACANT ELS CANVIS I MODIFICACIONS

Podem dir que s'ha realitzat la producció del documental segons els objectius i continguts essencials inicialment previstos, tot i que algunes representacions, i sobretot qüestions del guió, han anat variant sobre la marxa del procés de producció per facilitar i millorar la comprensió dels continguts i així, la totalitat del document audiovisual.

El documental té una durada de 45 minuts, més uns 35 minuts de making off, i es presenta en format dvd digital sense, encara, dissenys específics perquè fou una de les qüestions que s'hagué de restringir amb la disminució pressupostària.

Com s'ha dit anteriorment, el guió, elaborat de forma participativa, flexible i orientativa, s'ha anat variant i modificant sobre la marxa fins al moment del muntatge final per tal de donar la paraula a les dones tecnòlogues i adaptar-nos al que significava fer més esforços per fer aquesta informació suficientment explicativa i creativa i millorar la comprensió del documental.

El Guió definitiu:**L'animació codilela (Inici)**

Un dels principals objectius per a la visualització del projecte LELA era generar una imatge seductora i atractiva que mantingués certa relació amb les persones participants del projecte i mateix significat de la paraula lela.

Presentem un personatge femení despullat i multiforma, insinuator i innocent, amb elements del passat i elements de futur, un dibuix d'estil còmic que es mou enmig de circuits tecnològics.

LELA pot representar qualsevol dona interessada en les tecnologies, així doncs busquem una complicitat i identificació amb aquesta figura. La LELA pot ser grassa, prima, jove, vella, guapa, lletja, etc. però totes estan despullades. La simbologia d'aquest fet dóna una idea d'atreuiment, però també de senzillesa i naturalitat.

El joc invertit de la tipografia del logotip ens obliga a un camí diferent de lectura, un recorregut marcat per les lletres capitals "L", el joc de les vocals més obertes "A" i "E" i pel color granate. Aconsegüim un quadrat visual, una estructura forta i segura on la Lela s'hi

asseu. Aquest quadrat no és tancat, pot ser part d'un circuit on la Lela s'hi para per entendre i observar i, fins i tot, un espai per el joc i l'intercanvi. El color granate s'ha triat perquè considerem que conté tant el lila de les feministes de sempre com el fucsia de les postfeministes.

Memòria individual i col·lectiva

Dos leles en el seu espai de treball xerren entre elles, mentres naveguem per un mapa visual poètic fent emergir imaginaris visuals sovint submergits en l'oblit : “(Lela1) Buscàvem la memòria individual i també la memòria col·lectiva. El que ens trobàvem a l'hora de buscar la història de les tecnologies i de quina manera han participat les dones és amb un buit a nivell de coneixement molt gran. Aquí ens hem trobat que la primera persona que va inventar el llenguatge de programació va ser una dona, Ada Lovelace o que les programadores de la primera computadora amb Internet van ser dones, les de Eniac. (Lela2) I això ningú ho sap.”

D'aquesta manera els/les espectadores s'endinsen en l'univers que que hem identificat com part de les memòries, els nostres primers records tecnològics, les nostres magdalenes de Proust. No ho hem plantejat simplement des d'algun sentimentalisme sobre aquells “meravellosos anys”. Amb la veu de les nostres protagonistes volem, més aviat, fomentar un exercici de memòria que faci emergir els imaginaris submergits en l'oblit (la pinça d'estendre, la màquina de cosir...). Aquesta visió sobre les memòries és analític i polític. Sabem que la participació de les dones al disseny, i desenvolupament, de tecnologies i ciències ha estat sistemàticament denigrat, minimitzat o esborrat. Excavar en el rol, i protagonisme, de les dones que van ser i fer, ens planteja també el deure estimular les nostres pròpies memòries.

Seqüència de ficció: Una successió d'imatges antigues ens remunten a la història del S.XX, i ens fan veure amb un ritme frenètic imatges diverses de dones fent i treballant amb diferents artefactes tecnològics. D'aquesta manera visibilitzem que l'ús i la pràctica de les dones amb les tecnologies no és quelcom nou, però són poques les imatges que representen aquest fenomen a la nostra societat actual.

Accés i aprenentatges

De nou una de les leles introdueix les motivacions personals i les diferents formes d'accés de les dones a les tecnologies. Lela 1: “Moltes per exemple és a través del cosí o de l'amic, toquen fins que poden, però com es una cosa que no està allí i no se les estimula desapareix, i ja entra a formar part de la seva vida quan comencen a estudiar , a treballar que ja són moments que socialitzes d'una altra manera.”

La veu de les protagonistes ens anirà mostrant que les motivacions i les formes d'accés són diverses però que entre elles es produeix una divisió que apunta dues dates en relació al seu primer record d'alguna “cosa” o algun “allò” tecnològic. Primer, una data/edat generalment pertanyent a la seva infància (4-17 anys) i que correspon amb una primera record d'alguna confrontació, relació, interès per algun mitjà o artefacte tecnològic. Després, una edat més tardana en la qual comencen a utilitzar “conscientment” algunes tecnologies. Veiem en aquests memòries, una divisió, un temps doble, una ruptura que precedeix l'establiment d'una relació més perllongada i contínua amb les tecnologies. Per tant podem dir que per a moltes dones la seva relació amb les tecnologies ha estat marcada per una “pausa”, un forat temporal, durant el qual no van poder/voler aprofundir, sigui perquè van perdre l'interès, sigui perquè no van estar animades suficientment, sigui perquè no van tenir possibilitats d'accedir a les tecnologies. Generalment, el forat és una barreja d'aquests factors.

Seqüència de ficció: una ficció de les tres leles en un dia de treball on mostren diferents

pràctiques i usos de les tecnologies acompanyada de música que confereix un ritme pausat.

Desigualtats de gènere

Tot i que el documental fa emergir les visions i subjectivitats de les dones en relació a les tecnologies tot incorporant una perspectiva de gènere i crítica, s'ha volgut fer específic en un bloc la veu de les dones tecnòlogues que qüestionen la realitat actual fent referència a les discriminacions que pateixen i les desigualtats existents a la societat en general. En aquest exercici crític també expressen voluntats i propostes de millora per sobrepassar les relacions i situacions desiguals de la societat d'avui.

En aquest bloc les diferents protagonistes parlen de les experiències, queixes i voluntats de millora expressades que qüestionen, critiquen o reivindiquen situacions i canvis que impliquen la transformació de la societat a nivell polític i social per tal que esdevingui més justa i redistributiva per la societat en general i per les dones específicament.

Usos i pràctiques

De la diversitat d'usos i pràctiques que fan les dones amb les tecnologies hem triat una de molt peculiar i específica: és la de la música electrònica i dj's, ja que és un dels àmbits on les dones tenen menys visibilitat. Ens endinsem en el món de la música a partir d'unes veus que assagen a punt d'entrar a l'escenari. En aquí l'espectador/a farà un recorregut per l'univers de diferents dones músiques i dj's parlant i a la vegada mostrant la seva pràctica artística. Es mostra la música en directe des de el Femelek, festival de música electrònica que combina les noves tecnologies amb la celebració del dia 8 de març, dia internacional de les dones.

Programari lliure

Alguns estudis i publicacions han alarmat de la poca presència de les dones en el programari lliure, aquests estudis centrats en la participació de les dones en les comunitats de programari lliure assenyalen la poca presència de les dones, amb percentatges que van de l'1 al 5%. Actualment a Catalunya i a la resta d'Europa no es recullen dades que permetin valorar l'estat de la qüestió de la participació de les dones en les comunitats i en els usos del programari lliure.

Aquest bloc temàtic a partir de l'experiència i la paraula de les nostres protagonistes vol contribuir a visibilitzar noves informacions en aquest àmbit. Així ens introdueixen les dos leles a aquest bloc afirmant que per exemple quasi la meitat de les dones tecnòlogues entrevistades són usuàries de programari lliure i entre elles, un 15% usen només programari lliure.

Les diferents veus de les protagonistes mostren les diferents maneres de participació als moviments de desenvolupadores i contribuidores al moviment FLOSS (Free Lliure and Open Source Programari) i copyleft (licències lliures i obertes com la GPL, creative commons). Aquesta participació pren formes varies: usant-les, interessant-se per ella, traduint en altres idiomes els seus continguts etc. Participant de mil maneres a la seva exploració, a la comprensió activa que totes podem, i hem de, participar de com funcionen les nostres tecnologies de la vida quotidiana.

Impactes de les tecnologies en els cossos

Seqüència Videoclip Lujuria: toca'm, desviu-me, penetra'm, com si no hi fos, però hi sóc!

Amb tocs d'humor i amb un ritme trencat les protagonistes van explicant i manifestant els impactes de les tecnologies tant físics, mentals i emocionals, com la tendinitis, mal de cap, esquena, cansament de la vista, i problemes psíquics d'estrés, ansietat, insomni i una major

dispersió mental causada per la quantitat d'hores davant de l'ordinador o bé, per la multitud i simultaneïtat de tasques que una es troba realitzant davant de l'ordinador.

Seqüència de Ficció: Lectura del Manifest

Somnis i desitjos

Seqüència Videoclip Lujuria: et veig i en vull més

El documental s'acaba amb l'expressió de les voluntats i aspectes de millora de les dones tecnòlogues entrevistades sobre la pràctica de les tecnologies. Per tal de mostrar la varietat de somnis i desitjos apareixen moltes dones breument expressant els seus somnis i voluntats de millora en allò relacionat, evidentment, amb les tecnologies, però també en les formes d'aprenentatge, l'ús i difusió del programari lliure i la superació de les desigualtats de gènere. També cal anotar que les dones, a més de tenir en compte les seves voluntats personals, han mostren força desitjos de millora que tenen a veure amb allò col·lectiu i la millora de la societat i les relacions que s'hi desenvolupen en el seu conjunt. Així s'acaba el documental, amb la ma d'una de les protagonistes que dirigeix a la pantalla amb un cor tatuat en ella.

CALENDARI D'EXECUCIÓ

El calendari d'execució s'ha desenvolupat de forma similar al que s'havia previst. Els petits canvis que s'han fet han estat, en la majoria dels casos, per millorar els continguts conceptuals o artístics del documental. En altres casos, sobretot els retards en el temps, han vingut propiciats per el retard en les notificacions de concessió, per el reajustament de recursos humans i econòmics i per les necessitats que ha anat generant la mateixa elaboració del documental, que, amb tant material recollit, ha fet més voluminoses les tasques de muntatge i ha retardat la post-producció.

Els canvis produïts en el calendari es mostren en parèntesi:

Abril/Maig/June 2007:

- > Enregistrament d'entrevistes individuals en profunditat.
- > Seguiment d'esdeveniments, tallers o seminaris als quals es participa com CodiLela/DonesTech
- > Captura del material, selecció, edició i premuntatge

Juliol/Agost 2007:

- > Filmació esdeveniments: Eclectic Tech Carnival (incorporat de nou per la seva importància pel que fa a dones i tecnologies)
- > Filmació de noves entrevistes (cada entrevista obria l'oportunitat de noves entrevistes i per això es continuà entrevistant)
- > Reagrupar les diferents entrevistes i posar-les en correlació
- > Captura del material, selecció, edició i premuntatge
- > Descans vacances

01 Setembre a 15 d'Octubre 2007:

- > Elaboració del guió
- > Recerca d'imatges d'arxiu
- > Filmació trobades lela i grup de discussió Sevilla (incorporat de nou arrel de la possibilitat de fer-ho)
- > Finalització de la captura del material, selecció, premuntatge

15 d'Octubre a 30 Novembre 2007

- > Rodatge de les seqüències de ficció (la revisió del voluminós material recollit ha retrassat el rodatge de les seqüències de ficció)
- > Edició i muntatge

Desembre 2007:

- > Transcripció del documental i traduccions al català (s'inicien directament al desembre per l'allargament del muntatge pel volum de material a muntar)
- > Muntatge del Màster
- > realització dels subtítols del documental
- > Post-producció (efectes especials, masterització del so, incrustacions, subtítols)
- > Penjar el Màster a la pàgina web
- > Cessió dels drets d'imatge de les protagonistes del documental
- > Disseny del pla de difusió

FITXA ARTÍSTICA (EQUIP TÈCNIC) I/O CRÈDITS DEFINITIU

LLISTAT DE PERSONES QUE APAREIXEN A NARRATIVES DOCULELA

LAURENCE ALLARD : Ciberfeminista, artista, escriptora. Organitza Digitales i es membre del col·lectiu ConstantZw (Bruselas)

EULÀLIA FRANQUESA NIUBÓ: Professora de secundària i pedagoga. Especialitzada en didàctica de la Informàtica a primària i per a la gent gran

EULÀLIA PÉREZ SEDEÑO: Professora d'Investigació en Ciència, Tecnologia i Gènere en el Departament de Ciència, Tecnologia i Societat de l'Institut de Filosofia del CSIC (Espanya) i Catedràtica de Lògica i Filosofia

SILVIA GARCIA ESTEVE : dj ux, responsable de psicossoma factory, de riereta, dissenyadora i activa al second life.

ANTÒNIA FOLGUERA: Locutora, streamejadora, dj bzzzbip, de riereta, d'horitzó tv, de polssonica

ALBA VERGÉS BOSCH: Programadora i Comptable.

MAITE SAENZ: Videoactivista, tecnoactivista, figona social i animadora autodidacta

ENCARNA MARTINEZ AKA NANI: Artista, mediactivista, muntadora i creadora d'audiovisuals

LES FATALES: Col·lectiu de dones DJs afincades a Barcelona

VALENTINA MESSERI: Editora vídeo, streamejadora i formadora vídeo. Participa de la comunitat de programari lliure CineIerra. de riereta i d'horitzó tv.

MARIA PEREZ aka PTQK: Investigadora de medis i cultura digital. Comisaria del festival de cultura digital netlach i de cyberfeminisme Enredades.

GRISELDA CASADELLA: Productora de ràdio i Periodista. exmembre d'indymedia barcelona. linuxera.

AILEEN DERIEG: Aileen Derieg treballa de traductora principalment en temes d'art contemporani i teoria dels nous medis (Austria)

DONNA METZLAR: fundadora de genderchangers i organitzadora del Echlectich Tech Canival (holanda)

PETRA TIMMERMAN: membre de la Xarxa contra el tràfic de dones a Holanda.

CILIA WILHEM: Investigadora sobre mitjans i minories, professora a la UB de comunicació i audiovisual

BERTA DEL RÍO: Sociòloga i coordinadora del programa Equal "Igualdade".

ELISENDA TRILLA I NURIA aka CAMPA: Documentalista i muntadora. Membres de l'Assamblea de Comunicació Social.

IO CASINO: Artista i creadora musical, audiovisual i gràfica. Productora d'esdeveniments i i intercanvis artístics i tecnològics. Exdirectora del Festival LEM.

MARISE CARDOSO: Productora, música i dj, organitza el festival de Femelek i Dj's contra la Fam.

IANNA HIMNIA: Productora, música i dj, organitza el festival de Femelek i Dj's contra la Fam.

IRIS: Composa, escriu, programa, produeix i canta pop electrònic, es llicenciada en Art Electrònic i Disseny Digital

LILIA VILLAFUERTE: Programadora i artista audiovisual. Membre de Ràdio Paca.

ALEJANDRA PEREZ aka elpueblodechina: Programadora i artista audiovisual.

EQUIP TÈCNIC

Realització: Eva Cruells, Núria Vergés i Alex Hache.

EVA CRUELLES LOPEZ: Guionista, càmera

NÚRIA VERGÉS BOSCH: Guionista, càmera

ALEX HACHE: Guionista, càmera

JEAN YVES HAMON: Guionista, càmera, muntador i postproducció
 ENCARNA MARTINEZ AKA NANI: Càmera
 MANU MOLINA: Masterització i restauració de so. pitchvolley.com
 MAITE SAENZ: Animació lela, càmera
 ANNA SALA: Animació lela, logística rodatge
 MARCELA ABUAFF: musicalització

PHILIPPE CUSUMANO :
 Fotografies del rodatge de les seqüències de ficció

CANÇO LELA: ANULAR : www.myspace.com/anular

Temes pressupostaris destacables: Breu valoració dels aspectes pressupostaris:

- Adequació del pressupost al programa d'activitats realitzades
- Finançament sol·licitat i/o obtingut al marge de l'EADC. Acompliment de les expectatives previstes inicialment.
- Planificació dels recursos econòmics
- Aportacions no dineràries obtingudes
- Condicions laborals establertes per a treballadors i creadors culturals

El pressupost inicial estimat tal i com estava previst s'ha destinat a les i els professionals / personal necessari per al desenvolupament del documental, ja que el material tècnic i estudi de postproducció es aportació de l'equip del projecte.

El pressupost estimat va ser:

	abril	Maig	Juny	Juliol	Agost	Setembre	octubre	Novembre	Desembre	TOTAL
Realitz entrev/ Grabació / Elaboració Guió	831,6	831,6	831,6	831,6	831,6	1200	1200	600		7158
1 Montador (captura, neteja, montatge)			415,8	415,8	415,8	600	1200	1584	600	5231,4
Traducció									320	320
Postproducció									700	700
TOTAL PERSONAL										13409,4

◆ No hi ha límit preestablert per a l'extensió del text

El pressupost final ha obtingut algunes variacions per tal d'adaptar l'adequació de les activitats per a la consecució del documental i la disponibilitat de cada un/a dels/les professionals implicades.

	abril	Maig	Juny	Juliol	Agost	Setembre	octubre	Novembre	Desembre	TOTAL
Realitz entrev/ Grabació / Elaboració Guió	831,6	831,6	831,6	831,6	831,6				1974,14	6132,14
Montador			415,8	415,8	415,8				4000	5247,4
Animació Lela									680	680
Postproduccio so									315,86	315,86
Musicalització									150,49	150,49
Postprod: Talonatge, Transcripció, traducció i subtitulatge									881,6	881,6
TOTAL PERSONAL										13407,49

S'ha reduït el pressupost de gravació i guió de 7.158 euros a 6132,14 euros i s'ha introduït la partida del disseny i elaboració de l'Animació del Codi Lela que suma un total de 680 euros. La resta de les partides de muntatge i postproducció s'han mantingut amb el pressupost previst tot i que ara es presenten de manera més desglossada: postproducció de so, musicalització, talonatge, transcripció, traducció i subtitulatge.

El finançament per a la realització del documental ha estat dut a terme amb els ingressos que es tenien previstos des de l'inici:

Institut Català Dones / Ministerio de Industria, Comercio i Turismo (Plan Avanza)	5409,4 euros
Departament de Cultura Generalitat de Catalunya	8,000 euros

Els 8.000 euros de finançament del Departament de Cultura Generalitat de Catalunya es distribueixen de la següent manera (de la qual presentem la relació de factures):

- Enregistrament, rodatge i guió doculela..... 1974,14 euros
- Animació Lela 680 euros
- Tractament del so 315,86 euros
- Musicalització 150,49 euros
- Postproducció..... 881,60 euros

TOTAL.....4002,09 euros

S'ha procedit a la contractació d'un muntador durant dos mesos i mig a jornada completa els mesos d'octubre a desembre amb un cost total de 4.000 euros (adjuntem contracte de treball):

TOTAL PROJECTE..... 8002,09 euros

En el marc de la creació, enregistrament i postproducció del documental s'ha aportat material propi (com individus i/o com col·lectiu Alia/ RedActiva i Riereta) per al correcte desenvolupament tècnic del documental:

- > 2 ordinadors per a edició vídeo: Hewlett Packard Workstation xw8200HP amb 2 pantalles, Compaq Presario S6400ÉS
- > 3 micros: 2 micros corbates i 1 micro omnidireccional
- > 1 penja de so
- > dos discs durs externs: de 250 Go LaCie
- > 3 càmeres: Cànon Xl1 S, Sony HDR Z1 i Panasonic NV-GS5
- > 1 combo player /recorder Mini-DV/HDD/DVD: JVC

Presentació pública i gires:

- Lloc, dia, hora de cadascuna de les presentacions.
- Campanya de comunicació i material de difusió.
- Publicacions, material promocional i pla de difusió (fulletons, invitacions, postals, cartells, programes de mà...), si s'han generat, on apareixen els projectes subvencionats i on s'hagi fet constar el logotip i la col·laboració del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació. Recull de premsa, si s'ha generat, on apareixen els projectes subvencionats.
- Assistència de públic. (En el cas de presentacions en sales d'aforament limitat, indicar aforament disponible i el percentatge d'ocupació). Valoració final.

**Presentació pública i gires:**

Pel nostre calendari i previsions inicials aquestes activitats estaven previstes el seu inici el primer trimestre del 2008. Igualment el retall pressupostari ha significat la manca de recursos per dur a terme la distribució que poden alentar les previsions inicials. De totes maneres, gràcies al format digital de l'obra i del tipus de llicència que conté creiem que la seva distribució per la web segur que serà iniciada.

Val a dir, que s'han realitzat petites presentacions i presentacions parcials de l'obra a finals del 2007. Aquestes han estat:



No hi ha límit preestablert per a l'extensió del text

> Generatech: Jornades per un agenciament de gènere per la tecnocultura audiovisual lliure, organitzades per NingúnLugar i amb la col·laboració de diferents entitats i projectes, entre ells donestech.net. Els dies 6 a 8 de desembre de 2007. Es pot veure la presentació en directe a www.radiopaca.net i www.horitzo.tv

> Estrena al hacklab de Riereta (www.riereta.net). Previsualització del documental amb la participació d'algunes dones entrevistades i l'equip de treball de realització i producció, per tal d'obtenir un feedback per a la millora del projecte final.

Campanya de comunicació i material de difusió

El documental ha estat elaborat sota la llicència Creative Commons - Reconeixement - Compartir igual: El material creat per un artista pot ser distribuït, copiat i exhibit per tercers si es mostra en els crèdits. Les obres derivades han d'estar sota els mateixos termes de llicència que el treball original.

El documental es penjarà i es podrà descarregar amb format ogg. des de la pàgina web del projecte: <http://www.donestech.net>

Es realitzarà una campanya de difusió a través de la web i internet, on es farà públic el documental amb el link a la pàgina web on estarà ubicat. S'enviarà a llistes de distribució relacionades amb temàtiques de gènere, temàtiques artístiques i visuals i temàtiques de tecnologies de la informació i comunicació. Donestech.net disposa actualment d'una base de dades generada al llarg de l'any i mig de projectes on s'inclouen tots els agents socials implicats en la temàtica del projecte i el documental.

Per altra banda, es realitzarà una estrena del documental durant el primer trimestre del 2008. L'estrena es realitzarà a Hangar, Centre de Produccions audiovisuals (www.hangar.org) en el marc d'una jornada de presentació i difusió dels resultats de la recerca. Es realitzarà una presentació de la recerca i a continuació una presentació del documental amb la participació d'algunes de les seves protagonistes. La difusió es realitzarà a un públic divers i vinculat en la temàtica de la proposta:

- 1) Dones protagonistes del documental
- 2) Àmbit acadèmic i científic
- 3) Les dones i organitzacions de dones d'arreu de Catalunya
- 4) Grups ciberfeministes
- 5) Medialabs
- 6) Xarxes i col·lectius de programari lliure i cultura lliure
- 7) Organitzacions, institucions i xarxes vinculades a la creació i producció audiovisual

Així doncs, el documental va dirigit al públic en general, però, especialment, a un públic interessat en les noves tecnologies, en les qüestions de gènere, en l'art i noves formes de pensament, en la difusió lliure del coneixement i, també, als públics virtuals.

Es preveu, en el pla de difusió, presentar el documental en la majoria d'esdeveniments considerats com afins a aquest tipus de material i reflexió (hacklabs, trobades dones, tercer sector audiovisual, laboratoris acadèmics, grups cyberfeministes, festivals documentals etc).

Actualment ja estan previstos els següents cicles de projeccions del documental:

> Estrena per LaTele de l'ACS/OKupem les ones (Canal 52UHF): Febrer 2008 . Es realitzarà una estrena amb públic al local Infoespai/Moviments , seu de la TV de l'ACS.

- > Estrena al hacklab de Riereta (www.riereta.net)
- > Estrena a TvHoritzó (<http://horitzo.tv/>)
- > Espai Francesca Bonnemaison (www.diba.es/francescabonnamaison/)
- > Festiva de cultura digital Zemos98 (www.zemos98.org) a Sevilla, març de 2008.
- > Netlach, trobada de cibercultura crítica (www.netclach.org), Bilbao, octubre de 2008.
- > Trobada internacional de dones i tecnologies: Eclectic Tech Carnival 2008. (<http://www.eclectictechcarnival.org/>)
- > Festival Internacional d'intercanvi, reflexió i acció sobre dones i tecnologies Digitales, Bruseles: <http://www.digitales-online.org/>
- > EFF: European feminist Forum. Polònia 2008. [www.europeanfeministforum.org]

Grau d'implicació d'altres entitats, institucions col·laboradores del projecte:

Aportacions i recolzament tècnic i humà rebut en el desenvolupament de la vostra producció



Riereta. Net :

L'associació cultural Taller Tecnològic Riereta.Net ha contribuït de diverses formes. Ha proporcionat recursos humans especialitzats en matèria audiovisual. Ha proporcionat recursos tècnics per al rodatge i tractament dels materials. Ha cedit el seu espai físic per a les jornades de rodatge, deixant els seus arxius de consulta i gravació lliures, ens ha facilitat un gran volum de documentació sonora, visual i audiovisual. Finalment, ens ha obert a la seva xarxa facilitant, així, un bon nombre de noves entrevistes.

Anularz: Formació musical de Barcelona que ha elaborat la cançó lela com a tema central de la banda sonora del documental. Ha posat a la nostra disposició la resta de la seva discografia i vídeos musicals.

Ràdiopaca.net: ha posat a la nostra disposició tot el material enregistrat a la ràdio en relació a dones i tecnologies. Ha facilitat equipament tècnic per la gravació del so i ha posat a la nostra disposició imatges d'arxiu. Com a medi de comunicació també participarà en la difusió del documental.

La Màquina de Turing: Ha posat a la nostra disposició la seva discografia.

En cosianima: Ha posat al a nostra disposició els seus materials audiovisuals

Donestech: Les membres de DonesTech han desenvolupat el conjunt d'entrevistes audiovisuals que s'han utilitzat en el transcurs del documental, així com han desenvolupat el guió del documental, i també s'han prestat al rodatge de les secuencias de ficció que s'han rodat per integrar-los al documental.

Redactiva: Membres d'aquest col·lectiu han participat al rodatge, a la creació de l'animació lela i al muntatge del documental.

Per altra banda un gran nombre d'entitats, col·lectius, associacions i persones individuals han col·laborat amb nosaltres per fer possible la realització d'aquest documental.



No hi ha límit preestablert per a l'extensió del text

Col.laboració de més de 60 dones tecnòlogues que han compartit les seves experiències, informacions i desitjos amb nosaltres.

Col.laboració de persones directament vinculades al projecte Codi Lela en aspectes de disseny, programari, audiovisuals, visualitzacions i estadística.

Col.laboració d'un seguit d'associacions, col.lectius, esdeveniments i entitats la seva col.laboració en l'oferiment d'espais físics i virtuals, per l'obertura a les seves xarxes socials i a les seves informacions i, finalment, per el seu suport logístic i organitzatiu en la diversitat d'activitats i esdeveniments que han acompanyat aquesta realització audiovisual.

Infoespai, Indymedia, el Grup de Recerca de la UB Copolis, Labfactory de Viena, Ningún Lugar, Femact, Associació de Dones empresàries i Directives, Horitzó TV, Cielito Lindo, Pitchvolley, R23.cc, Ràdio Paca, Euromovements, Femelek, Eclectic Tech Carnival, European Feminist Forum, Ubuntu Women, GenderIT, Secretariat de Dones Gitanes, Blog Todas, Dones de Pangea, Teletreball.net, Karakola de Madrid, ICD, En lugar de Creación de Sevilla....

I també, les nostres germanes, mares, pares i família que també ens han donat tot el suport emocional i tècnic necessari.

Valoració pròpia:

Breu valoració artística i econòmica del creador o de l'organització cultural del desenvolupament del projecte.

El documental proposat perseguia la voluntat de desxifrar el codi lela, el codi que ens descobriria les maneres com les dones entren, representen, defineixen i construeixen la seva relació amb la màquina, els circuits, els artefactes tecnològics o els diferents mitjans electrònics per tal de repensar la tecnologia i les seves representacions, la seva vinculació amb el cos i les subjectivitats i la seva relació amb les noves formes de producció, de treball, d'afectes, identitats, coneixements, desitjos, sentiments i accions. Tot plegat aquest codi es desxifrava mitjançant les narratives i experiències i creacions d'una gran diversitat de dones i algunes recreacions pròpies de l'equip de producció.

Pensem que el documental final que aquí es presenta permetrà a tots els/les espectadores ser protagonistes d'aquest entramat obrint un món nou a partir de les narratives i experiències de les protagonistes que formula noves preguntes i per tant múltiples respostes, deixant a cadascú desxifrar el seu propi codi per tal d'aquesta manera aportar nous coneixements i transformar actituds de cara enfrontar el món que ens envolta. Una nova mirada d'un tema poc tractat actualment en els medis audiovisuals.

L'experiència de dur a terme un treball d'aquestes característiques ha estat molt satisfactoria per l'entitat, sent la primera vegada que s'endinsa en un projecte audiovisual d'aquestes característiques amb el qual ha pogut realitzar gràcies al suport de tot l'equip i de la xarxa de col.laboracions establertes. L'esforç a nivell de recursos humans ha estat gran, ja que la

dedicació ha estat molta, en part pel munt de material audiovisual enregistrat del qual s'ha hagut de fer una tria molt acurada. L'organització ha mancat de pressupost per tal de poder realitzar un menú de dvd i la seva impressió amb caràtules per a la seva difusió, de totes maneres es compromet a buscar finançament per tal de dur a terme aquesta tasca.

Tot i així, pensem que hem aconseguit una nova manera de fer arribar els resultats d'un any i mig de recerca basada en l'entreteniment, la curiositat, la passió i la picardia. L'equip de treball s'ha impregnat d'aquest esperit i estat de la Lela:

“...una barreja de tonta i boja, a vegades més boja que tonta, a vegades més tonta que boja..és un estat, dius estàs lela més que ets lela, no és permanent...i també perquè si la haraway fa servir el recurs del sarcasme que permet el saber molt, doncs nosaltres utilitzem el recursos de la curiositat, la passió, la innocència i partim d'alguns grans desconeixements...i també perquè en bona part ens identifica a les participants, totes tenim una part de lela....i també perquè moltes vegades ens hem fet la lela com a recurs d'aprenentatge, diria que és molt femení...i també perquè un dia va sortir i ens va agradar...i també perquè...”



Observacions de futur:

Plantejament de futur que pot tenir l'activitat o el projecte



El projecte que aquí es presenta, té com a principal plantejament de futur la seva difusió. Així esperem aconseguir el suport necessari per poder realitzar la difusió i exhibició que l'obra es mereix i que s'iniciaria tal com s'esmentà en el pla de comunicació.

Abans de la seva difusió plena, però ens agradaria poder trobar el suport necessari per realitzar el disseny de caràtules i l'edició d'exemplars, que, per manca de pressupost, no ha estat possible.

A banda d'això, ja hem iniciat converses per poder continuar el projecte realitzant noves obres audiovisuals referents a les dones de col·lectius artístics específics que fan un ús intensiu de les tecnologies.

Cal adjuntar:

● Material visual o sonor en funció de la tipologia de producció

Dossier amb imatges (suport paper o electrònic) del projecte produït o material sonor enregistrat.

OBLIGACIONS EN EL CAS DE LES TRES MODALITATS:

A més de l'obligació de la justificació descrita, els beneficiaris dels fons tenen les obligacions següents:

- Notificar per escrit qualsevol canvi en el projecte, pressupost o calendari presentats.
- Notificar a l'EADC, amb un mes d'anticipació, les dates de les presentacions públiques. La notificació es farà per correu electrònic a l'adreça: seguiment.eadc@gencat.net
- Incloure en la documentació i mitjans de difusió que es derivi de l'activitat subvencionada, el logotip del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, al costat del qual s'ha de fer constar la seva col·laboració. El trobareu a l'adreça: http://www.gencat.cat/piv/identificacions/marques_color/altres_cult_co.htm

Recordeu que tant la justificació econòmica com la memòria explicativa s'han de presentar de forma conjunta en el termini màxim d'un mes des de l'acabament de la producció subvencionada.



No hi ha límit preestablert per a l'extensió del text